

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1930)

Heft: 464

Rubrik: Home news

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

The Swiss Observer

FOUNDED BY MR. P. F. BOEHRINGER.

The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain.

EDITED WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE LONDON COLONY.

Telephone: CLERKENWELL 9595

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telegrams: FREPRINCO, LONDON.

VOL. 10—No. 464

LONDON, SEPTEMBER 13, 1930.

PRICE 3d.

PREPAID SUBSCRIPTION RATES

UNITED KINGDOM AND COLONIES	3 Months (13 issues, post free) -	3/6
	6 Months (26 issues, post free) -	6/6
SWITZERLAND	3 Months (13 issues, post free) -	Fr. 15.00
	6 Months (26 issues, post free) -	Fr. 28.00

(Swiss subscriptions may be paid into Postcheck-Konto Basle V 5718.)



HOME NEWS



FEDERAL.

THE ZONES DISPUTE.

On Thursday a delegation of the Geneva State Council, consisting of Messrs. Moriaud, Desbaillets and Naef was received by Federal Councillor Motta in connection with the Zones dispute. After a lengthy discussion a communiqué was issued declaring that the Federal Council is in complete accord on all points with the Geneva authorities.

THE BASSANESI AFFAIR.

Bassanesi, the Italian airman, who made a forced landing on Swiss territory after dropping anti-Fascist leaflets on Milan, has entrusted his defence to Dr. Borella in Lugano.

A SWISS IDEAL HOME EXHIBITION.

In Basle an ideal home exhibition has been opened embodying the most modern practice in the construction and furnishing of homes in Switzerland. The principal part of the exhibition is in the halls of the Swiss Industries Fair in Basle where exhibits illustrating the most economical and hygienic methods of furnishing homes are displayed. In addition, a special model colony has been constructed under the supervision of leading Swiss architects on the outskirts of Basle and here will be displayed evidence of modern progress in the designing and constructing of homes offering their inmates the greatest possible comfort combined with the maximum of light, air and sunshine. The exhibition is a national affair and as such is, of course, also intended to illustrate the excellence of Swiss furniture and other accessories for beautifying the home, and at the same time to give evidence of the capability of the Swiss manufacturers in meeting all the requirements which may be demanded of a thoroughly modern home.

LOCAL.

GLARUS.

The chief of the printing works of the *Neue Zürcher Zeitung*, the 40-year-old Albert Schildknecht met with a fatal accident in the mountains. He wanted to climb the Hausstock with a friend. Starting from Linthal through the Durnachtal to Hinterschulz they began the climb in the morning. They used no ropes, when suddenly his friend who was leading heard a shout and, turning round, saw Schildknecht holding on to a large piece of rock, over which he himself only just passed, which gave way and carried Schildknecht with it down over 600 feet. The other immediately went down and found Schildknecht terribly battered but still breathing. He, however, died during the afternoon. A rescue column of seven men arrived at the place of the accident in the late afternoon and had to spend the night there, but were, however, unable to undertake the most difficult transport of the body. Only when on Monday afternoon a second party with the necessary materials arrived, was it possible to complete the task. Schildknecht leaves a widow and one child. Both climbers were experienced. N.Z.Z.

BASLE.

A 40-year-old messenger of a local ribbon factory had to fetch 21,500 Frs. for wages from the post office. He was soon afterwards found unconscious behind some stairs. The leather case, which contained the money was missing. No doubt a highway robbery was committed. The messenger, who showed no outward signs of an attack, must evidently have had pepper thrown into his eyes. He was taken to hospital.

Now, this selfsame messenger is under arrest, as the police have found that everything is pointing to a simulated attack. When the members of his family were interrogated, his son was able to give a clue which led to the discovery of a parcel in the cloakroom of the Central station, containing 15,000 Frs. of the 21,500 Frs. missing. N.Z.Z.

Not an everyday occurrence happened last Saturday in Basle, when, about noon, a young man arrived at the aerodrome Birsfelden and asked to

be taken up for a trip over the town. He asked not to be taken up too high and the pilot Herzog of the Balair took him up in his machine. When the machine was over the centre of the town the passenger threw a large quantity of leaflets over the side, thus endangering some of the control gears and also the plane itself. When seeing that, the pilot decided immediately to land. On arriving back to earth, the pilot heartily smacked the passenger's face for endangering his machine and afterwards gave him into custody of the police.

The arrested man, whose name is Stocklin, said he acted on behalf of a political party and that the leaflets contained a request to the citizens of Basle to boycott the "Woba" Exhibition. The people of Basle have very decided views on this renewed action on the part of the strikers in the woodworking trade. N.Z.Z.

INTERNATIONAL SCHOOL IN GENEVA.

Geneva, the seat of everything international, has yet another new institution. It is an international school. Up to now very little has been heard about it, although it has existed already for nearly 6 years. It started very small indeed. There were a few young children of international employees, two or three children from Geneva, boys and girls, whose parents lived abroad. It was only for elementary classes, requiring small rooms and only a few teachers.

This bi-lingual school—for all lessons are given in French and English and the children are

FONDS DES VIEILLARDS SUISSES.

(FONDS: G. DIMIER.)

We are printing on page 2160 an appeal for the above mentioned Fmd. We understand that the same appeal has been made individually, and if by an oversight any of our readers have not received this communication, we sincerely hope that they will consider the one in this issue of the "S.O." as a personal request.

We need hardly enlarge on the merits of this plea, which is clearly and comprehensively set out by the Appeal Committee. That it is for a noble cause none will dispute, and if we accompany this communication with a few lines it is to wish this undertaking the success it so richly deserves. The success depends on the collaboration of everyone, and although times are hard and money scarce, let not that prevent anyone making at least a small contribution; every little helps, and in giving freely you will have the satisfaction of brightening the eventide of some of our compatriots, less fortunate than ourselves, who through circumstances had no chance of saving for the rainy days.

required, in a certain time, to speak both—has now been very considerably increased. It is now situated in a beautiful estate "Grande Boissière."

This school has a certain policy of its own and is able to instil into the minds of the children an international spirit and creates an atmosphere of understanding amongst nations in the young. This is easily understandable when one considers that young Americans, Poles, Japanese, Rumanians, Englishmen and Hungarians are together in the same class studying geography (one of the principal subjects of the intermediate stage of education) and together benefit from the lessons of general culture, which is taught by Mr. Paul Dupuy the late secretary of the Ecole Normale in Paris, whose competence and youthful heart are incomparable. One must also consider what impression that will leave on the children's minds, when once a week the happenings of the previous week are discussed with them, that they have often the opportunity to see and hear one or other of the personages of importance in the world politics who is visiting the school. Then also the teaching staff consists of an American professor, a French agrégé, two or three who have been educated in Swiss universities, and that often graduates of Oxford and London visit them and on top of all this, that the children of both sexes form a sort of republic amongst themselves as is now the custom in newer schools.

Yet from amongst all these different nationalities, there emerges a uniform spirit, a truly international soul, from which one may justly expect great deeds. The difficulties are, of course, enormous if one only considers that at the same time candidates for the Swiss matriculation, the French baccalauréat, similar exams. for England

and America, have to be prepared. The international school is, however, well on the way to overcoming these difficulties, as it has already been very successful in several directions.

Until now the only regrettable factor is that, as in all private schools, only children of parents of the same social standing are frequenting it, but thanks to the generous donor of the Grande Boissière, a number of scholarships have now been founded. Another drawback is that too few Swiss children, especially from the German speaking part, have up to now, partaken of the benefits which an international school can give. CHARLEY CLERK in the N.Z.Z.

APPENZELL.

On repairing the glass roof of the post building in Hirsenberg, the master glazier Dobler met with a fatal accident. A large pane of glass suddenly dropped through an opening, carrying Dobler with it. He received terrible cuts and a fracture of the skull. He was picked up unconscious and died a few hours afterwards in hospital. V.

VALAIS.

Two inhabitants of Granois, Eugène and Raymond Léger, were poaching in the district of Sex Rouge when they were surprised by two gamekeepers. When asked to surrender they took flight, which caused the gamekeepers to fire after them, hitting Raymond in the head and killing him. The two gamekeepers descended to Conthey and Eugène Léger to Savière when he reported the case. A judicial enquiry was immediately ordered. The dead poacher was a married man and father of one child. St.G.T.

WETZIKON.

A 25-year-old Italian manipulated a pistol in a very careless manner. Several of the onlookers warned him of the dangers he ran, but still he carried on his tricks. Suddenly a shot rang out, hit him in the stomach and he had to be taken to hospital where soon afterwards he died. N.Z.Z.

JOURNEE DES SUISSES A L'ETRANGER.

La 11e journée des Suisses à l'étranger s'est ouverte et s'est poursuivie sous le signe de la cordialité. L'intérêt de ces assises estivales ne serait-il que de resserrer les liens de mutuelle affection entre les Suisses disséminés et d'établir entre eux-ci et les autorités du pays un précieux rapprochement que les initiateurs en devraient déjà être loués. Mais, de plus, ces jours sont des jours de fécond labeur.

LA JOURNEE DE SAMEDI

Samedi après-midi, l'astre haut dans le ciel et les oriflammes dansantes de la Woba donnent un air de fête à l'insigne cité. Quand nous pénétrons dans l'enceinte du Grand Conseil, de nombreux visages hâlés y font resplendir dans le grave décor du soleil des cinq continents. Une atmosphère de chaude sympathie accueille les arrivants. Sous les murs de la salle armoriée, le bourgmestre et le peuple de Bâle prêtent aux Confédérés le serment éternel. Beaucoup d'entre nous le répètent dans le mystère du cœur.

Après les poignées de main et les choses de l'amitié, les délibérations, sans retard, commencent. M. le président Koch adresse aux autorités présentes et aux Suisses accourus le plus cordial salut.

M. Pfister, conseiller national de Saint-Gall, expose ensuite, d'une voix claire et ferme, l'activité déployée au sein des Chambres par les parlementaires dévoués aux intérêts des Suisses à l'étranger. Il rappelle le postulat qu'il a présenté lui-même et qui tend à une réforme de la législation en matière de taxe militaire dans le sens des vœux si souvent exprimés par les Suisses à l'étranger. "Nous veillerons, déclare-t-il, à ce qu'aucune déroba ne se produise, à ce que les justes revendications soient enfin entendues.

Un débat s'élève alors, d'une grande urbanité dans la forme, mais où chacun dit sans timidité ce qu'il a sur le cœur, débat plein aussi d'aperçus judicieux sur l'épineuse question de l'impôt militaire des Suisses à l'étranger. M. Leuba, l'affable consul d'Alger, expose en particulier les doléances de nos compatriotes au dehors, qui, désireux d'accomplir tout leur devoir envers la mère-patrie, demandent, en revanche, plus de compréhension de la part des pouvoirs publics. Les orateurs qui succèdent à M. Leuba insistent sur les inégalités se produisant dans la taxation et la perception de l'impôt militaire, inégalités qui froissent vivement les Suisses au dehors. Après que se sont exprimées, sur un ton courtois mais

ferme, les doléances de l' "opposition," M. Ruof, vice-directeur de l'administration fédérale des Contributions, expose le point de vue de l'Etat. Il souligne le caractère de la taxe, qui n'est pas un impôt, mais l'une des deux manières d'accomplir les obligations militaires. Il ne conteste pas les inégalités, les regrette, mais constate qu'elles sont une conséquence fatale du système fédéraliste. Il promet un examen très sérieux des questions soulevées et félicite les Suisses à l'étranger pour leur patriotisme.

Un second débat s'ouvre sur la question des assurances sociales et sur les difficiles problèmes que soulève le passage, d'un Etat à l'autre, de personnes ayant versé leurs primes d'assurances sociales dans le pays qu'elles ont habité jusqu'ici. De nombreux assistants exposent les questions que leurs concitoyens au dehors les ont chargés d'éclaircir et, sur tous les points soulevés, des techniciens de l'assurance répondent autant que le leur permet l'état actuel du problème. En résumé, séance des plus utiles, dont notre compte rendu ne peut donner qu'une bien pâle idée.

A 19 heures, dans la salle bleue de la Woba, un souper plein d'entrain réunissait les congressistes. Cette agape, des plus cordiales, fut entrecoupée de discours, d'une charmante comédie, de chansons interprétées par l'artiste bâloise Mme. Schneider, et des productions applaudies d'un groupe de joyeux.

LA JOURNÉE DE DIMANCHE

L'assemblée ayant abordé a question des secours à donner aux Suisses malades ou indigents qui résident en France, M. Rothmund, chef de la division de police du département de Justice et Police, déclare que le traité d'établissement ne prévoit rien à cet égard. Un nouveau traité d'assistance devrait être conclu avec la France.

M. Schmid-Ruedin, conseiller national, suggère d'autre part que le secrétariat des Suisses à l'étranger procède, en accord avec les groupes suisses de l'étranger, au placement des jeunes commerçants suisses.

Enfin, l'on discute la question des dommages de guerre, et le Congrès vote la résolution suivante:

"Le Congrès des Suisses à l'étranger prend connaissance avec satisfaction du fait que la question du remboursement des dommages de guerre subis par les Suisses a atteint un résultat provisoire lors des délibérations de la Commission du Conseil national. L'assemblée espère que le Conseil fédéral pourra reprendre ses efforts dans l'esprit de la décision de la Commission du Conseil national et qu'ils aboutiront, cette question étant d'une importance fondamentale pour les Suisses à l'étranger. Elle émet en particulier l'avis qu'il soit possible de discuter les revendications suisses par la voie de l'arbitrage, si les moyens diplomatiques n'aboutissent pas."

Un banquet de 250 couverts suivit.

M. Motta, conseiller fédéral, y prit la parole. Il déclara s'être occupé, avec les ministres suisses à l'étranger, de la question du remboursement des dommages de guerre. On doit arriver, en dépit des difficultés juridiques, à un accord sur cette question. Les autorités fédérales se prononcèrent énergiquement pour un prompt règlement du problème.

A midi et demi, un dîner offert par le Conseil d'Etat de Bâle réunissait, dans la grande salle du Casino, les autorités et les congressistes. M. le conseiller fédéral Motta, M. le ministre Dimichert, MM. les ministres Dunan, Wagnière, Jaeger et Gertsch, empêchés la veille, étaient venus apporter aux Suisses à l'étranger le précieux encouragement de leur présence. Au cours du somptueux repas, digne des traditions opulentes de la cité rhénane, M. Niederhauser, président du Conseil d'Etat de Bâle, salua les participants. Il dit les liens si nombreux qui unissent la Ville aux Suisses à l'étranger. Le bouquet de la fête fut le vibrant discours de M. Motta, chef du Département politique fédéral. En un langage aisé, il exalta le patriotisme des Suisses à l'étranger, montra tout ce que le renom de la Suisse dans le monde doit au labeur, à la probité, à la vie si digne de nos compatriotes au dehors. Il célébra la beauté de notre pays, joyau non pareil. Se plaçant ensuite sur le terrain social et humain, il montra la grandeur de l'œuvre de l'assurance sociale. Il tint, enfin, sur une question particulièrement délicate, celle des dommages de guerre dont ont été victimes des Suisses, à démontrer avec quel sérieux et quel désir d'aboutir les autorités suisses avaient traité ce problème. Il assura que nos ministres à Paris, à Berlin et à Rome avaient reçu samedi dernier l'invitation de procéder en ce domaine à un dernier effort et de ne céder — s'il fallait s'y résigner — que lorsqu'auraient été épuisés tous les moyens de persuasion.

Une longue acclamation remercia l'orateur. M. le ministre Dunan, relevant l'éloge des Suisses à l'étranger que venait de faire le chef du Département politique, confirma la part éminente qu'ont les vertus de nos concitoyens au dehors dans le bon renom de la Suisse.

A 16 heures, une joyeuse cohorte partait pour Rheinfelden, d'où deux bateaux fluviaux,

descendant le Rhin, conduisirent les participants jusqu'à Augst, l'Augusta Rauracorum des Romains. Cette promenade sur le fleuve-roi de la gothique et germanique Rheinfelden aux champs latins que magnifie encore la grandeur éternelle de Rome, nous a paru d'un haut symbolisme en cette journée de soleil où fraternisaient d'un seul cœur Suisses allemands, romands et italiens. De retour à Rheinfelden, les congressistes, dans la grande salle du Saumon, furent l'objet d'une charmante réception, offerte par la Brasserie de Rheinfelden, dont la Renommée aux... millions de bouches fait connaître les produits bien au delà de nos frontières. Le maire de Rheinfelden adressa aux Suisses du dehors le salut de sa ville, dont le cœur bat si près de nos compatriotes à l'étranger, puis-que'elle monte sa garde aux lisières du pays.

L'heure approche du départ, mais l'entrain est grand, des chansons s'envolent, une joie emplit la salle, car, dans l'âme de tous, resplendit l'Amitié. J. S. de P.

A SWISS AT THE PROMENADE CONCERT.

We have the pleasure to inform our readers, that a compatriot of ours, M. Jean Kling, a native of Geneva, residing in Paris, will appear on Friday, September 19th at the Queen's Hall Promenade Concert, conducted by Sir Henry Wood.

M. J. Kling will be singing an Aria of Mozart's "Non piu andrai," from "Les Noces de Figaro," and "La Vague et la Cloche" by Duparc.

For those of our readers who have not yet had an opportunity to hear of this young and promising artist, we insert a few biographical notes.

M. J. Kling, who comes from a family of musicians, started his musical studies at the "Conservatoire" of Geneva, where he took in quick succession first prizes in piano and violin execution. Turning his attention to the study of the "Bel Canto" he was equally successful, obtaining a first prize in the highest division. Having received the certificate as "Paurat du Concours de l'Association des Musiciens Suisses" Jean Kling left Geneva to seek further perfection in France, where he became a pupil of Rodolphe Plamondon. His début was made in Paris, with the Concerts Poulet, in Beethoven's Ninth Symphony, where he at once scored a great success, which brought him there and then an engagement for the Beethoven - Wagner Festival of the Concerts Poulet.

The well-known contemporary composer, Arthur Honegger, another distinguished compatriot of ours, entrusted him with an important part in his work "Judith," and the following concert notices proved that this performance as well as others were appreciated by the Daily Press:

Le Gaulois: "Judith." Il faut louer la jolie voix de M. Kling qui est conduite avec goût.

New York Herald: "Judith." . . . and Mr. Kling a baritone who knows how to sing well.

Le Courier Musical: Mr. G. Poulet dirigea la Symphonie Pastorale. Puis on applaudit M. Jean Kling qui chanta avec force des fragments de la Walkyrie. C'est un excellent chanteur, et parfait musicien.

Le Temps: Concert Padeloup. M. Kling a été charmant de jeunesse, de simplicité, chantant avec sa voix naturelle, sans rien d'appris, ni de factice.

Since then M. Kling has appeared on numerous occasions on the concert platform in Paris in conjunction with the "Orchestre Symphonique de Paris," he has also fulfilled engagements abroad in Spain and Holland as well as in Geneva, Lausanne, Neuchâtel, etc. Numerous songs by Jacques Dalcroze, G. Dorel, etc. have been recorded by the "His Master's Voice" Company.

We wish our compatriot a great success and trust that many of our readers will make it a point to be at the Queen's Hall next Friday, September 19th. St.

GESCHICHTE SCHWACH.

Experte: "Domini, jetz heimir Schwyzer-gschicht, was weisch du vom Wilhelm Täu?"

Domini: "Der Wilhelm Täu isch wytyus s'gröschdt Dampfschiff ufem Vierwaudstättersee."

Experte: "Das cha scho si, aber du muesch mer jetz säge, was das für ne Ma gsi isch, der Wilhelm Täu."

Domini: "Der Wilhelm Täu isch dä Ma gsi, wo im Tüütschfranzösische Chrieg, i der Schlacht bi Granhouz, i der hohle Gass em Schultheiss Wängi vo Solothurn mit 6me Vetterli'wehr e — Orange abem Grind abe g'schosse het."

Experte: "Hoho! Domini! Du hesch meini nie ke G'schicht g'ha!"

Domini: "J ned, Herr Lehrer, aber mi Schwöster het noime eini gha miteme Ysebähner."



GOOD TAILORING— —always scores.

Better fit, better cloth and better workmanship mean better value for your money.

Suits from 3½ Gns. to 8 Gns., but you get value for every penny you pay. Mr. Pritchett is well-known to the Swiss Colony. Ask to see him. A SPECIAL DEPARTMENT FOR HOTEL UNIFORMS. Compare our prices.

W. PRITCHETT

183 & 184, Tottenham Court Rd., W.1.
2 mins. from Swiss Mercantile School.

Ask for
Apollinaris
NATURAL
MINERAL WATER
and refuse substitutes
The Apollinaris Co. Ltd., London, W.1.

Can we assist you?

Our Representative will be pleased to call on you at your convenience.

Write or 'phone

The Frederick Printing Co. Ltd.

23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.
Telephone - - CLERKENWELL 9595.

Tell your English Friends
to visit

Switzerland

and to buy their Tickets
from

The Swiss Federal Railways,
Carlton House, 11b, Regent St., S.W.1.

FOYER SUISSE, 15, Upper Bedford Pl., W.C.1

SUNDAY, SEPTEMBER 14th

GARDEN PARTY

AT

77, WOOD VALE, N.10,
from 3—6 o'clock

(weather permitting, otherwise meet Foyer Suisse).

Take 'bus to "Woodman Hotel," Wood Lane, Highgate.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion, 2/6; three insertions 5/—
Postage extra on replies addressed *to Swiss Observer*

RESIDENCE FOR SALE. Owing departure attractive four bedroom detached freehold house for sale; large garden 50 by 250; £1,325.—M. Schonholzer, 17, Haydn Avenue, Purley.

WANTED. Young girl for housework in Swiss family of 4, modern and comfortable home. State wages, write.—"Greycote," Cornwall Road, Cheam, Surrey.

SEASIDE HOTELS UNDER SWISS MANAGEMENT.

BRIGHTON. MALVERN PRIVATE HOTEL, Regency Square, facing West Pier. Well appointed; 2½ to 3 gns. weekly. Telephone: Brighton 4517. EMILE MARTIG.

DUNDEE, Scotland. ROYAL BRITISH HOTEL & RESTAURANT. Leading Hotel in the City. Hot & Cold water in all 75 bedrooms. L. H. MERTH, Proprietor; from Poschiavo.

GUERNSEY. HOTEL DE NORMANDIE (late HOMELANDS), St. Peter Port, Guernsey. 30 bedrooms, Lounge, Smoking Room, Billiard Saloon. Fully licensed. A. ISLER, Resident Proprietor.

BEXHILL-ON-SEA. HOTEL GENEVA, on Sea front. Central heating, running hot & cold water in all rooms, Swiss cuisine. Apply for Tariff. M. & J. HEINCEN, Propr. & Manager.